

Programma Didattico 2018-19

Titolo dell'insegnamento:	Mediazione linguistica scritta inglese-italiano
Anno di corso:	1°
Docente:	Annalisa Crea
Obiettivi del corso:	<p>Il consolidamento della conoscenza dell'inglese e dell'italiano, con particolare riferimento alle caratteristiche morfologiche, sintattiche e lessicali delle due lingue e ai loro aspetti contrastivi</p> <p>Lo sviluppo delle capacità di analisi del testo, con particolare attenzione alle sue caratteristiche lessicali, sintattiche e stilistiche e alla sua funzione comunicativa</p> <p>La riflessione sull'attività traduttiva come trasposizione creativa di un testo dalla lingua di partenza a quella d'arrivo, vale a dire come interpretazione e riformulazione di un testo a livello semantico, sintattico e pragmatico.</p> <p>L'acquisizione delle tecniche di ricerca e documentazione e della capacità di avvalersi degli strumenti cartacei e informatici indispensabili all'attività del traduttore</p>
Contenuti del corso (dettaglio del programma):	Traduzione di testi divulgativi di vario genere
Testi di riferimento:	<p>Arduini, S. Stecconi, U. (2008). <i>Manuale di traduzione – teorie e figure professionali</i>. Roma: Carocci</p> <p>Bassnett S., McGuire (1993). <i>La traduzione. Teorie e pratica</i>. Milano: Bompiani</p> <p>Eco, U. (2003). <i>Dire quasi la stessa cosa</i>. Milano: Bompiani</p> <p>Morini, M. (2007). <i>La traduzione. Teorie strumenti pratiche</i>. Milano: Sironi</p> <p>Newmark, Peter (1988). <i>A textbook of translation</i>. Prentice</p>

	Hall  Osimo B. (2004). <i>Manuale del traduttore</i> . Milano: Hoepli  Venuti, L. (2000). <i>The translation studies reader</i> . New York: Routledge
Modalità di esame:	Esame scritto